

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1904-1905.

Projet de Loi portant modification aux lois sur les sociétés commerciales.

(Voir les n^{os} 29, session de 1903-1904, 4, 5, 8, 9, 28, 29, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38 et 39, session de 1904-1905, du Sénat.)

Texte et amendements proposés par M. Devolder.

Article premier.

Les dispositions suivantes sont insérées dans la loi du 18 mai 1873, modifiée par celle du 22 mai 1886 :

Celles qui portent les n^{os} 31, 33, 34, n^o 4, alinéa 1^{er}, 43, 59, alinéa 3, 63, 64, alinéa 3, 68, 69, 131, 138, alinéa 1^{er}, remplacent les dispositions formant les articles 31, 33, l'alinéa 1^{er} du n^o 4 de l'article 34, l'article 43, l'alinéa 3 de l'article 59, l'article 63, l'alinéa 3 de l'article 64, les articles 68, 69, 131 et l'alinéa 1^{er} de l'article 138.

Celles qui portent les n^{os} 29bis, 32bis, 34bis, 34³, 34⁴, 34⁵, 34⁶, 34⁷, 40bis, 40³, 40⁴, 40⁵, 68bis, 68³, 68⁴, 68⁵, 70bis, 70³, 70⁴, 70⁵, 70⁶, 70⁷, 70⁸, 70⁹, 70¹⁰, 130bis, 132bis, 132³ et 138bis sont ajoutées et prennent respectivement place après les articles 29, 32, 34, 40, 68, 70, 130, 132 et 138.

ART. 10bis.

La publication des procurations déposées en annexe des actes de société anonyme, de société en commandite par actions et de société coopérative ne comprendra que l'indication de leur date, des noms, prénoms, pro-

Eerste artikel.

De navolgende bepalingen worden opgenomen in de wet van 18 Mei 1873, gewijzigd door de wet van 22 Mei 1886 :

De bepalingen onder nummers 31, 33, 34, n^o 4, alinea 1, 43, 59, alinea 3, 63, 64, alinea 3, 68, 69, 131, 138, alinea 1, vervangen de bepalingen die de artikelen 31, 33, de alinea 1 van n^o 4 in artikel 34, het artikel 43, de alinea 3 van artikel 59, het artikel 63, de alinea 3 van artikel 64, de artikelen 68, 69, 131, en de eerste alinea van artikel 138 uitmaken.

De bepalingen onder nummers 29bis, 32bis, 34bis, 34³, 34⁴, 34⁵, 34⁶, 34⁷, 40bis, 40³, 40⁴, 40⁵, 68bis, 68³, 68⁴, 68⁵, 70bis, 70³, 70⁴, 70⁵, 70⁶, 70⁷, 70⁸, 70⁹, 70¹⁰, 130bis, 132bis, 132³ en 138bis worden er aan toegevoegd en onderscheidenlijk na de artikelen 29, 32, 34, 40, 68, 70, 130, 132 en 138 geplaatst.

ART. 10bis.

De bekendmaking der volmachten, neêrgelegd als bijlagen aan de akten van naamlooze vennootschap, van commanditaire vennootschap op aandeelen en van samenwerkende vennootschap, behelst alleen de aan-

fessions et domiciles des mandants et des mandataires.

ART. 29bis.

L'acte de société contient les énonciations suivantes :

1° La désignation de tout apport qui n'est pas effectué en numéraire, ainsi que la valeur qui lui est attribuée et les noms des apporteurs ;

2° L'indication des mutations à titre onéreux dont les immeubles, concessions de mines, de carrières ou d'entreprises de transport, apportées à la Société, ont été l'objet pendant les trois années précédentes, ainsi que la valeur qui leur a été attribuée dans ces mutations ;

3° Les charges hypothécaires grevant les biens apportés ;

4° Les conditions auxquelles est subordonnée la réalisation des droits apportés en option ;

5° La cause et la consistance des avantages particuliers attribués à chacun des fondateurs ;

6° Le montant, réel ou approximatif, des frais, dépenses ou rémunérations sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la société ou qui sont mis à sa charge lors de sa constitution.

Les procurations données par les fondateurs ou souscripteurs qui ne comparaissent pas personnellement à l'acte, doivent mentionner les diverses énonciations qui précèdent.

ART. 31.

La société peut aussi être constituée au moyen de souscriptions.

duiding van hare dagteekening, van de namen en voornamen, van het beroep en de woonplaats der lastgevers en lasthebbers.

ART. 29bis.

De akte van vennootschap bevat de volgende vermeldingen :

1° De aanduiding van elke inbrengst die niet in gelde is geschied, alsmede de daaraan toegekende waarde en de namen der inbrengers ;

2° De aanduiding van den overgang ten bezwarenden titel waarvan de onroerende goederen, de concessies van mijnen, groeven of ondernemingen van vervoer, bij de Vennootschap ingebracht, het voorwerp zijn geweest gedurende de drie voorgaande jaren, alsmede de waarde hun bij dezen overgang toegekend ;

3° De hypothecaire lasten waarmee de ingebrachte goederen zijn bezwaard ;

4° De voorwaarden waaraan het te gelde maken van de in optie ingebrachte rechten is onderworpen ;

5° De oorzaak en den omvang van de aan elken stichter toegekende bijzondere voordeelen ;

6° Het werkelijk of nabijkomend bedrag van de kosten, uitgaven of vergeldingen die, onder welken vorm ook, ten laste van de vennootschap vallen of die, bij hare oprichting, te haren laste worden gelegd.

De volmachten gegeven door de stichters of inschrijvers die niet in persoon bij de akte optreden, moeten de verschillende bovenstaande aanduidingen behelzen.

ART. 31.

De vennootschap kan ook worden opgericht door middel van inschrijvingen.

L'acte de société est préalablement dressé en forme authentique et publié à titre de projet. Les comparants à cet acte seront considérés comme fondateurs de la société.

Les souscriptions doivent être faites en double et indiquer :

1° La date de l'acte authentique de société et celle de sa publication ;

2° Les noms, prénoms, professions et domiciles des fondateurs ;

3° L'objet de la société, le capital social et le nombre d'actions ;

4° Les énonciations exigées par l'article 29*bis* ;

5° Le versement sur chaque action d'un dixième au moins du montant de l'action.

Elles contiennent convocation des souscripteurs à une assemblée qui sera tenue dans les trois mois pour la constitution définitive de la société.

Les prospectus, circulaires et autres écrits, imprimés ou non, doivent contenir les mêmes indications que les souscriptions. Les affiches et les insertions dans les journaux peuvent ne mentionner que la date de la publication du projet d'acte de société.

ART. 32*bis*.

Toute augmentation du capital social doit être décidée par l'assemblée générale, extraordinairement convoquée et délibérant dans les conditions prescrites par les trois derniers alinéas de l'article 59.

ART. 33.

Les formalités et conditions prescrites pour la constitution de la société

De akte van vennootschap wordt voorafgaandelijk in authentieke vorm opgemaakt en als ontwerp bekend gemaakt. Zij, die bij deze akte optreden, worden geacht de stichters van de vennootschap te zijn.

De inschrijvingen moeten in dubbel plaats hebben en aanduiden :

1° De dagteekening van de authentieke akte der vennootschap en die van hare bekendmaking ;

2° De namen en voornamen, het beroep en de woonplaats harer stichters ;

3° Het doel der vennootschap, het maatschappelijk kapitaal en het getal aandeelen ;

4° De bij artikel 29*bis* vereischte vermeldingen ;

5° Destorting, op elk aandeel, van ten minste een tiende des bedrags van het aandeel.

Zij behelzen de bijeenroeping der inschrijvers op eene vergadering, die binnen drie maanden wordt gehouden tot bepaalde oprichting van de vennootschap.

De prospectussen, omzendbrieven en andere geschriften, al of niet gedrukt, moeten dezelfde aanduidingen bevatten als de inschrijvingen. De plakbrieven en de opname in de dagbladen mogen alleen de dagteekening der bekendmaking van het ontwerp der akte van vennootschap vermelden.

ART. 32*bis*.

Elke verhooging van het maatschappelijk kapitaal moet worden beslist door de algemeene vergadering, daartoe buitengewoon bijeengeroepen ; zij beraadslaagt op de wijze zooals bij de laatste drie alinea's van artikel 59 is voorgeschreven.

ART. 33.

De voorschriften en voorwaarden vereischt tot oprichting der ven-

sont également requises pour toute augmentation de capital social.

Les souscriptions publiques d'actions sont soumises aux formalités de publicité prescrites par l'article 34bis.

Les souscriptions indiquent, en outre, le versement sur chaque action d'un dixième au moins du montant de l'action.

Elles contiennent convocation des souscripteurs à une assemblée qui sera tenue dans les trois mois pour la constatation de l'augmentation du capital social.

ART. 34, n° 4, alinéa 1^{er}.

De la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe, soit de la nullité de la société dérivant de l'inobservation de l'article 4, soit de l'absence ou de la fausseté des énonciations prescrites par les articles 29bis et 31 dans l'acte ou le projet d'acte de société et dans les souscriptions.

ART. 34^{bis}.

Toute émission publique d'actions ainsi que toute vente d'actions par souscription publique doit être précédée de la publication, aux annexes du *Moniteur*, d'une notice datée et signée par les administrateurs de la société ou les vendeurs et indiquant, outre les noms, prénoms, professions et domiciles des signataires :

1° La date de l'acte de société, celle de tous actes apportant des modifications aux statuts et celles de leur publication ;

nootschap zijn het insgelijks voor elke verhooging van het maatschappelijk kapitaal.

De openbare inschrijvingen op aandelen zijn onderworpen aan de bij artikel 34bis vereischte voorschriften van bekendmaking.

Daarenboven wordt door de inschrijvingen aangeduid de storting, op elk aandeel, van ten minste één tiende des bedrags van het aandeel.

Zij behelzen bijeenroeping der inschrijvers tot eene vergadering, die binnen drie maanden wordt gehouden tot vaststelling der verhooging van het maatschappelijk kapitaal.

ART. 34, n° 4, 1^e lid.

Wegens de vergoeding van het nadeel dat een onmiddellijk en rechtstreeksch gevolg is, hetzij van de nietigheid der vennootschap voortvloeiende uit het niet naleven van artikel 4, hetzij van het niet bestaan of van de valsheid der vermeldingen die door de artikelen 29bis en 31 in de akte of in het ontwerp van akte der vennootschap en in de inschrijvingen worden vereischt.

ART. 34bis.

Elke openbare uitgifte van aandelen, alsmede elke verkoop van aandelen bij openbare inschrijving, moet worden voorafgegaan door de bekendmaking, in de bijlagen van het *Staatsblad*, van eenegedagteekende en door de beheerders der vennootschap of verkoopers onderteevende nota, aanduidende, benevens de namen en voornamen, het beroep en de woonplaats der onderteekenaars :

1° De dagteekening van de akte der vennootschap, die van alle akten waarbij wijzigingen in de statuten werden gebracht en die van hare bekendmaking ;

2° L'objet de la société, le capital social et le nombre d'actions ;

3° Le montant du capital non libéré et de la somme restant à verser sur chaque action ;

4° La composition des conseils d'administration et de surveillance ;

5° Les énonciations prescrites par l'article 29^{bis} ;

6° La date de la publication du dernier bilan et du dernier compte des profits et pertes ou la mention qu'il n'en a pas été publié.

La publication aura lieu dix jours francs au moins avant l'émission ou la vente publiques.

ART. 34³.

Les souscriptions doivent être faites en double et reproduire les indications prescrites pour la notice par les numéros 1, 2, 3, 4 et 5 de l'article précédent.

Elles contiennent en outre :

1° Les noms, prénoms, professions et domiciles des signataires de la notice ;

2° Le dernier bilan et le dernier compte des profits et pertes ou la mention qu'il n'en a pas été publié.

Les prospectus, circulaires et autres écrits imprimés ou non doivent contenir les mêmes indications. Les affiches et les insertions dans les journaux peuvent ne mentionner que la date de la publication de la notice.

ART. 34⁴.

Tous ceux qui ont contrevenu aux dispositions des articles 34^{bis} et 34³ sont solidairement responsables envers les tiers du préjudice résultant de leur faute.

2° Het doel der vennootschap, het maatschappelijk kapitaal en het getal aandeelen ;

3° Het bedrag van het niet voluit gestort kapitaal en van de som die op elk aandeel nog moet gestort worden ;

4° De samenstelling der raden van beheer en van toezicht ;

5° De bij artikel 29^{bis} voorgeschreven vermeldingen ;

6° De dagteekening van de bekendmaking der laatste balans en der laatste winst- en verliesrekening of de vermelding dat er geene bekend werd gemaakt.

De bekendmaking geschiedt binnen ten minste tien volle dagen vóór de openbare uitgifte of verkoop.

ART. 34³.

De inschrijvingen moeten in dubbel plaats hebben en de vermeldingen, die door n^{rs} 1, 2, 3, 4 en 5 van het vorig artikel worden vereischt voor de nota, weergeven.

Bovendien behelzen zij :

1° De namen en voornamen, het beroep en de woonplaats van de ondertekenaars der nota ;

2° De laatste balans en de laatste winst- en verliesrekening of de vermelding dat er geene bekend werd gemaakt.

De prospectussen, omzendbrieven en andere geschriften, al of niet gedrukt, moeten dezelfde aanduidingen bevatten. De plakbrieven en de opname in de dagbladen mogen alleen de dagteekening van de bekendmaking der nota vermelden.

ART. 34⁴.

Al degenen, die de bepalingen van de artikelen 34^{bis} en 34³ overtreden, zijn hoofdelijk aansprakelijk, ten opzichte van derde personen, voor het uit hunne schuld voortspuitend nadeel.

ART. 34⁵.

En cas de vente par souscription publique, d'actions d'une société existant depuis cinq années au moins, la notice ne doit contenir que les indications requises aux n^{rs} 1^o, 2^o, 3^o, 4^o et 6^o de l'article 34*bis*.

ART. 34⁶.

Les formalités de publicité exigées par les dispositions qui précèdent ne s'appliquent pas aux ventes publiques d'actions ordonnées par justice ou organisées périodiquement par les commissions syndicales des bourses de commerce.

ART. 34⁷.

Toute inscription d'actions à la cote officielle d'une bourse de commerce doit être précédée de la publication prescrite par les articles 34*bis* et 34, 5^o. Cette publication doit être faite par celui qui a requis l'inscription.

ART. 40*bis*.

Les actions représentatives d'apports ne consistant pas en numéraire ne sont négociables que dix jours après la publication du deuxième bilan annuel qui suit leur création.

Jusqu'à l'expiration de ce délai leur cession ne peut être faite, à peine de nullité, qu'en suivant les règles sur le transport des créances établies par l'article 1690 du Code civil.

ART. 40³.

Les dispositions de l'article précédent ne sont pas applicables :

1^o Aux actions qui représentent l'apport de l'avoir d'une société belge

ART. 34⁵.

Ingeval van verkoop, bij openbare inschrijving, van aandeelen eener sedert ten minste vijf jaren bestaande vennootschap, moet het overzicht enkel de bij de n^{rs} 1, 2, 3, 4 en 6 van artikel 34*bis* vereischte aanduidingen bevatten.

ART. 34⁶.

De bij de voorgaande bepalingen vereischte voorschriften van bekendmaking zijn niet van toepassing op de in rechten bevolen openbare verkooping van aandeelen of op die door bemiddeling der syndicale commissiën van de handelsbeurzen, op bepaalde tijden gehouden.

ART. 34⁷.

Elke opname van aandeelen in de officieele noteering eener handelsbeurs moet worden voorafgegaan van de bekendmaking voorgeschreven door de artikelen 34*bis* en 34, 5^o. Deze bekendmaking moet worden gedaan door hem die de inschrijving vorderde.

ART. 40*bis*.

De aandeelen, die niet in geld bestaande inbrengsten vertegenwoordigen, kunnen eerst tien dagen na de bekendmaking dertweedejaarlijksche balans, die op hare uitgifte volgt, verhandeld worden.

Zoolang deze termijn niet is verstrekken, mogen zij, op straffe van nietigheid, niet worden afgestaan, tenzij met inachtneming van de regelen door artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek bepaald voor de overdracht der schuldvorderingen.

ART. 40³.

De bepalingen van het vorig artikel zijn niet van toepassing :

1^o Op de aandeelen vertegenwoordigende de inbrengst van de inschuld

ayant plus de cinq ans d'existence ;

2° Aux actions qui représentent l'apport d'établissements industriels ou commerciaux, situés dans le pays et en activité depuis cinq ans au moins.

ART. 40⁴.

Les titres ou parts bénéficiaires, quelle que soit leur dénomination, sont soumis aux dispositions de l'article 40^{bis}.

ART. 40⁵.

Si les actions d'apports, titres ou parts bénéficiaires prévus par les articles 40^{bis} et 40⁴ sont nominatifs, mention de leur nature et de la date de leur création est faite sur le registre et sur les certificats d'inscription.

S'ils sont au porteur, ils doivent rester attachés à la souche jusqu'à l'expiration du délai fixé au premier alinéa de l'article 40^{bis} et porter la mention de leur nature et de la date de leur création.

ART. 43.

Les sociétés anonymes sont administrées par des mandataires à temps, révocables, salariés ou gratuits.

Dans tous les actes engageant la responsabilité de la société, la signature des administrateurs, directeurs, gérants et autres agents doit être précédée de l'indication de la qualité en vertu de laquelle ils agissent.

ART. 59, alinéa 3.

L'assemblée générale ne peut valablement délibérer sur des modifications aux statuts que si les con-

eener Belgische vennootschap die sedert meer dan vijf jaren bestaat ;

2° Op de aandeelen vertegenwoordigende de inbrengst van in het land gelegen en sedert ten minste vijf jaren werkende nijverheids- of handelsinrichtingen.

ART 40⁴.

De titels of winstaandeelen zijn, wat ook hunne benaming weze, aan de bepalingen van artikel 40^{bis} onderworpen.

ART. 40⁵.

Indien de bij artikel 40^{bis} en 40⁴ voorziene inbrengeaandeelen, titels of winstaandeelen op naam zijn, wordt van hunnen aard en van de dagteekening hunner uitgifte melding gemaakt op het boek en op de certificaten van inschrijving.

Zijn zij aan houder, dan moeten zij aan den stam gehecht blijven zoolang de bij het eerste lid van het artikel 40^{bis} bepaalde termijn niet is verstreken, en moet daarop van hunnen aard en van de dagteekening hunner uitgifte melding worden gemaakt.

ART. 43.

De naamlooze vennootschappen worden beheerd door tijdelijke lasthebbers ; dezen zijn afzetbaar en worden bezoldigd of niet.

In alle akten waarbij de aansprakelijkheid van de vennootschap is betrokken, moet de handteekening van de beheerders, bestuurders, zaakvoerders en andere agenten zijn voorafgegaan van de aanduiding der hoedanigheid krachtens welke zij handelen.

ART. 59, 3^{de} lid.

De algemeene vergadering kan alleen dan geldig beraadslagen over het wijzigen van de statuten, wanneer

vocations ont indiqué les articles à supprimer ou à modifier ainsi que le texte des dispositions nouvelles proposées, et si ceux qui assistent à la réunion représentent la moitié au moins du capital social.

ART. 63.

Quinze jours avant l'assemblée générale, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des commissaires, ainsi que la liste des actionnaires qui n'ont pas libéré leurs actions, indiquant le nombre de leurs actions et leur domicile, sont, au siège social, à l'inspection de tous les actionnaires.

Le bilan et le compte sont adressés aux actionnaires en nom, en même temps que la convocation, de même que le rapport des commissaires s'il ne conclut pas à l'adoption complète du bilan.

Tout actionnaire a le droit d'obtenir gratuitement, sur la production de son titre, un exemplaire des pièces mentionnées au paragraphe qui précède.

ART. 64, alinéa 3.

L'adoption du bilan par l'assemblée générale vaut décharge pour les administrateurs et les commissaires de la société, mais en tant seulement que l'assemblée n'ait pas fait de réserve contraire et que le bilan ne contienne ni omission, ni indication fausse dissimulant la situation réelle de la société. Toutefois, quant aux actes faits en dehors des statuts et qui n'ont pas été spécialement indiqués dans la convocation, cette décharge n'est opposable, ni aux actionnaires qui ont fait des réserves ou qui ont voté contre l'approbation du bilan, ni aux actionnaires absents.

de oproepingen de af te schaffen of te wijzigen artikelen vermelden benevens den tekst van de nieuwe voorgestelde bepalingen en wanneer zij, die de vergadering bijwonen, ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen.

ART. 63.

Vijftien dagen vóór de algemeene vergadering liggen, ten zetel der maatschappij, de balans, de winsten verliesrekening, het verslag der commissarissen alsmede de lijst van de aandeelhouders die hunne aandelen niet hebben afbetaald, met aanduiding van het getal hunner aandelen en van hunne woonplaats, ter inzage van alle aandeelhouders.

Balans en rekening worden gezonden aan alle aandeelhouders op naam, terzelfdertijd als de oproeping en het verslag der commissarissen indien het niet tot volkomen goedkeuring van de balans besluit.

Elke aandeelhouder heeft, op vertoon van zijn titel, het recht kosteloos een exemplaar te bekomen van de in de vorige paragraafvermelde stukken.

ART. 64, 3^{de} lid.

De goedkeuring van de balans door de algemeene vergadering geldt als ontlasting voor de beheerders en commissarissen der vennootschap, doch alleen voor zooveel de vergadering geene tegenstrijdige voorbehouding maakte en er in de balans noch weglating noch valsche aanduiding voorkome, waarbij de echte toestand der vennootschap wordt verborgen. Echter kan, wat betreft de niet in de statuten voorziene en niet afzonderlijk in de oproeping aangeduide verrichtingen, deze ontlasting niet worden ingeroepen tegen de aandeelhouders die voorbehoudingen maakten of tegen de goedkeuring van de balans stemden, evenmin als tegen de afwezige aandeelhouders.

ART. 68.

Toute émission publique d'obligations ainsi que toute vente d'obligations par souscription publique doivent être précédées de la publication, aux annexes du *Moniteur*, d'une notice datée et signée par les administrateurs de la société ou par les vendeurs et indiquant, outre les noms, prénoms, professions et domiciles des signataires :

1° L'objet de la société;

2° Sa durée ;

3° La date de l'acte de société, celle de tous actes apportant des modifications aux statuts et celles de leur publication ;

4° Le capital social et la partie de ce capital non libérée ;

5° La composition des Conseils d'administration et de surveillance ;

6° Les charges hypothécaires grevant les biens ou les droits immobiliers appartenant à la société ainsi que le montant des obligations déjà émises par la société avec l'énumération des garanties attachées à ces obligations ;

7° Le nombre et la valeur nominale des obligations à émettre, l'intérêt à payer pour chacune d'elles, l'époque et les conditions du remboursement ;

8° La date de la publication du dernier bilan et du dernier compte des profits et pertes ou la mention qu'il n'en a pas été publié.

La publication doit avoir lieu dix jours francs au moins avant l'émission ou la vente publiques.

ART. 68bis.

Les souscriptions doivent être faites en double et reproduire les indications

ART. 68.

Elke openbare uitgifte van obligatiën alsmede elke verkoop van obligatiën bij openbare inschrijving moeten zijn voorafgegaan door het bekendmaken, in de bijlagen van het *Staatsblad*, van een gedagteekende nota, ondertekend door de beheerders der vennootschap of door de verkoopers en aanduidende, benevens de namen en voornamen, het beroep en de woonplaats der ondertekenaars :

1° Het doel der vennootschap ;

2° Haren duur ;

3° De dagteekening der akte van oprichting der vennootschap, die van alle akten waarbij wijzigingen in de statuten worden gebracht en die van hare bekendmaking ;

4° Het maatschappelijk kapitaal en het niet afbetaald gedeelte van dat kapitaal ;

5° De samenstelling der raden van beheer en van toezicht ;

6° De hypothecaire lasten waarmede zijn bezwaard de onroerende goederen of rechten, aan de vennootschap toebehoorende, alsmede het bedrag van de door de vennootschap reeds uitgegeven obligatiën, met opsomming van de waarborgen, aan deze obligatiën verbonden ;

7° Het getal en de nominale waarde van de uit te geven obligatiën, den interest die voor elke harer moet worden betaald, het tijdstip en de voorwaarden der aflossing ;

8° De dagteekening van de bekendmaking der laatste balans en der laatste winst- en verliesrekening of de vermelding dat er geene werd bekend gemaakt.

De bekendmaking moet plaats hebben ten minste tien volle dagen vóór de openbare uitgifte of verkoop.

ART. 68bis.

De inschrijvingen moeten in dubbel worden opgemaakt en de vermeldin-

prescrites par les n^{os} 1 à 7 inclusive-
ment de l'article qui précède. Elles
contiennent en outre :

1° Les noms, prénoms, professions
et domiciles des signataires de la
notice;

2° Le dernier bilan et le dernier
compte des profits et pertes ou la
mention qu'il n'en a pas été publié.

Les prospectus, circulaires et autres
écrits, imprimés ou non, doivent con-
tenir les mêmes indications. Les
affiches et insertions dans les jour-
naux ne doivent mentionner que la
date de la publication de la notice au
Moniteur.

ART. 68².

La responsabilité civile, en cas de
contravention aux règles des articles
68 et 68^{bis} est régie par la disposition
de l'article 34⁴.

ART. 68⁴.

Toute inscription d'obligations à
la cote officielle d'une bourse de
commerce doit être précédée de la
même publication que celle qui est
requis en cas d'émission publique
d'obligations ou de vente d'obligations
par souscription publique.

Cette publication doit être faite par
celui qui a requis l'inscription.

ART. 68⁵.

Les formalités de publicité exigées
par les articles qui précèdent ne
s'appliquent pas aux ventes publiques
d'obligations ordonnées par justice
ou organisées périodiquement par
les commissions syndicales des
Bourses de commerce.

gen weergeven vereischt door n^{rs} 1
tot en met 7 van het vorig artikel. Zij
behelzen daarenboven :

1° De namen en voornamen, het
beroep en de woonplaats van de onder-
teekenaars der nota;

2° De laatste balans en de laatste
winst- en verliesrekening of de ver-
melding dat er geene werd bekend
gemaakt.

De prospectussen, omzendbrieven
en andere geschriften, al of niet
gedrukt, moeten dezelfde aandui-
dingen bevatten. De plakbrieven en
de opname in de dagbladen mogen
alleen de dagteekening der bekend-
making van de nota in het *Staatsblad*
vermelden.

ART. 68^{ter}.

De burgerlijke aansprakelijkheid,
in geval van overtreding der regelen
voorgeschreven door de artikelen 68
en 68^{bis}, is onderworpen aan de
bepaling van het artikel 34⁴.

ART. 68⁴.

Elke opname van obligatiën in de
officieele noteering eener handels-
beurs moet worden voorafgegaan
van dezelfde bekendmaking als die
vereischt in geval van openbare uit-
gifte van obligatiën of van verkoop
van obligatiën bij openbare inschrij-
ving.

Deze bekendmaking moet worden
gedaan door hem die de opname heeft
aangevraagd.

ART. 68⁵.

De bij de voorgaande artikelen
vereischte voorschriften van bekend-
making zijn niet van toepassing op
de in rechten bevolen openbare ver-
koopingen van obligatiën noch op de
verkoopingen die, door bemiddeling
der syndicale commissiën van de han-

ART. 69.

Les dispositions des articles 36, 37 et 39 de la présente loi, relatives à la propriété et à la cession des actions, soit nominatives, soit au porteur, sont applicables aux obligations.

ART. 70^{bis}.

Les porteurs d'obligations conférant des droits égaux peuvent, en tout temps, être convoqués en assemblée générale par les administrateurs de la société.

ART. 70³.

Les convocations sont faites dans les formes prescrites par les alinéas 3, 4 et 5 de l'article 60, pour les convocations aux assemblées générales d'actionnaires. Elles indiquent l'ordre du jour de la réunion et les établissements où les obligations doivent être déposées, dix jours au moins avant l'assemblée.

ART. 70⁴.

L'assemblée générale des obligataires a le droit :

1° D'accepter des dispositions ayant pour objet, soit d'accorder des sûretés particulières au profit des porteurs d'obligations, soit de modifier ou de supprimer les sûretés déjà attribuées ;

2° De proroger une ou plusieurs échéances d'intérêts, de consentir à la réduction du taux de l'intérêt ou d'en modifier les conditions de paiement ;

3° De prolonger la durée de l'amortissement, de le suspendre et de consentir des modifications aux condi-

delsbeurzen op bepaalde tijden plaats hebben.

ART. 69.

De bepalingen van de artikelen 36, 37 en 39 dezer wet, betreffende den eigendom en den afstand der aandelen, hetzij op naam hetzij aan houder, zijn van toepassing op de obligatiën.

ART. 70^{bis}.

De houders van obligatiën, die gelijke rechten verleen, kunnen te allen tijde door de beheerders der vennootschap worden bijeengeroepen in algemeene vergadering.

ART. 70³.

De bijeenroepingen geschieden volgens de voorschriften van artikel 60, §§ 3, 4 en 5, voor de bijeenroepingen tot de algemeene vergaderingen van aandeelhouders. Zij vermelden de dagorde der vergadering en de inrichtingen waar de obligatiën ten minste tiendagen vóór de vergadering moeten worden neêrgelegd.

ART. 70⁴.

De algemeene vergadering der obligatiehouders heeft het recht :

1° Bepalingen aan te nemen die tot doel hebben, hetzij bijzondere zekerheidstellingen ten voordeele der houders van obligatiën te verleen, hetzij de reeds verleende zekerheidstellingen te wijzigen of af te schaffen ;

2° Een of meer vervalltermijnen van interesten te verlengen, in de vermindering van het bedrag van den interest toe te stemmen of de voorwaarden van betaling er van te wijzigen ;

3° Den duur der aflossing te verlengen, hem te schorsen en wijzigingen toe te staan in de voorwaarden,

tions dans lesquelles il doit avoir lieu ;

4° D'accepter la substitution d'actions de la société aux créances des obligataires.

Les décisions prises lient tous les porteurs d'obligations. Elles ne sont toutefois obligatoires que si elles ont été votées par des porteurs d'obligations représentant les deux tiers au moins des titres mis en circulation. A cet effet, la société doit mettre à la disposition des obligataires, au début de la séance, un état de ces obligations.

La société n'a pas le droit de vote pour les titres qui sont en sa possession.

A moins que les actionnaires n'aient antérieurement donné leur consentement au sujet de la substitution d'actions aux obligations, les décisions de l'assemblée des obligataires n'auront d'effet à cet égard que si elles sont acceptées par les actionnaires dans le délai de trois mois.

Les dispositions qui précèdent cessent d'être applicables en cas de concordat préventif ou de faillite.

ART. 70^b.

Les dispositions du premier alinéa de l'article 61 relatives aux délibérations d'actionnaires, aux votes des assemblées générales et aux procès-verbaux sont applicables aux assemblées générales des obligataires.

Les procès-verbaux des assemblées générales sont inscrits, séance tenante, dans un registre spécial qui sera déposé au siège social.

Tous les obligataires ont, nonobstant disposition contraire, le droit de voter par eux-mêmes ou par porteurs

waaraan zij onderworpen is ;

4° Toe te staan dat aandeelen der vennootschap in de plaats van de schuldvorderingen der obligatiehouders gesteld worden.

De genomen beslissingen verbinden al de houders van obligatiën. Evenwel zijn zij alleen dan verplichtend wanneer zij werden goedgekeurd door obligatiehouders die ten minste de twee derden der in omloop gebrachte titels vertegenwoordigen. Te dien einde moet de vennootschap, bij den aanvang der vergadering, eenen staat dier obligatiën ter beschikking van de obligatiehouders stellen.

De vennootschap heeft geen stemrecht voor de titels welke zij in haar bezit heeft.

Zoo niet de aandeelhouders vroeger hunne toestemming hebben gegeven tot vervanging der obligatiën door aandeelen, blijven de beslissingen van de vergadering der obligatiehouders in deze zonder uitwerking wanneer zij door de aandeelhouders binnen de drie maanden niet worden aangenomen.

De voorgaande bepalingen worden niet langer toegepast in geval van verdrag ter voorkoming van het faillissement.

ART. 70^b.

De bepalingen van het eerste lid van artikel 61 betreffende de beraadslagingen van de aandeelhouders, de stemmingen der algemeene vergaderingen en de processen-verbaal zijn van toepassing op de algemeene vergaderingen der obligatiehouders.

De processen-verbaal der algemeene vergaderingen worden, staande de zitting, ingeschreven in een bijzonder boek, dat ten maatschappelijken zetel berust.

Al de obligatiehouders hebben het recht om, niettegenstaande andersluidende bepaling, in eigen persoon

de mandats authentiques ou privés. Chaque obligataire a, dans l'assemblée, autant de voix qu'il possède d'obligations.

Les administrateurs et les commissaires de la société ont le droit d'assister à l'assemblée mais avec voix consultative seulement.

La société débitrice supporte les frais de convocation et de tenue des assemblées d'obligataires.

ART. 70^e.

La société peut établir une hypothèque sur ses immeubles pour sûreté d'un emprunt réalisé ou à réaliser sous forme d'obligations.

L'acte constitutif d'hypothèque doit être passé dans la forme authentique.

L'inscription est faite dans la forme ordinaire au profit de la masse des obligataires ou des futurs obligataires, sous les deux restrictions suivantes :

1^o La désignation du créancier est remplacée par celle des titres représentatifs de la créance garantie ;

2^o Les dispositions relatives à l'élection de domicile ne sont pas applicables.

L'inscription est publiée dans les annexes du *Moniteur*.

L'hypothèque prend rang à la date de l'inscription sans égard à l'époque de l'émission des obligations.

L'inscription doit être renouvelée, à la diligence et sous la responsabilité des administrateurs, avant l'expiration de la quatorzième année. A défaut de ce renouvellement, tout obligataire a le droit, jusqu'à l'expiration de la quinzième année, de faire renouveler l'inscription.

of door houders van authentieke of onderhandsche volmachten te stemmen. Ieder obligatiehouder heeft in de vergadering zooveel stemmen als hij obligatiën heeft.

De beheerders en de commissarissen der vennootschap hebben het recht de vergadering bij te wonen, doch alleen met raadgevende stem.

De vennootschap - schuldenares draagt de kosten voor het bijeenroepen en het houden van de vergaderingen der obligatiehouders.

ART. 70^e.

De vennootschap mag eene hypotheek op hare onroerende goederen vestigen tot zekerheid van eene in den vorm van obligatiën aangegane of aan te gane leening.

De akte tot vestiging van hypotheek moet als authentieke akte verleden worden.

De inschrijving wordt gedaan in den gewonen vorm ten voordeele van de massa der obligatiehouders of latere obligatiehouders, onder voorbehoud van de twee volgende beperkingen :

1^o De aanwijzing van den schuldeischer wordt vervangen door die der titels welke de gewaarborgde schuldvordering vertegenwoordigen ;

2^o De bepalingen betreffende de keus van woonplaats zijn niet van toepassing.

De inschrijving wordt in de bijlagen van het *Staatsblad* bekend gemaakt.

De hypotheek neemt rang op den datum der inschrijving, ongeacht het tijdstip van de uitgifte der obligatiën.

De inschrijving moet worden hernieuwd door de zorg en onder de verantwoordelijkheid der beheerders, vóór het einde van het veertiende jaar. Werd deze hernieuwing niet gedaan, dan heeft ieder obligatiehouder, tot het einde van het vijftiende jaar, het recht de inschrijving te doen hernieuwen.

ART. 70⁷.

L'inscription est rayée ou réduite du consentement des obligataires réunis en assemblée générale conformément à l'article 70⁴.

La radiation doit aussi être effectuée par le conservateur, sur la réquisition écrite de la société, lorsque l'inscription a été faite sans être fondée sur un titre ou qu'elle l'a été en vertu d'un titre irrégulier, éteint ou soldé, ou lorsque le droit d'hypothèque est effacé par les voies légales.

La réduction de l'inscription doit également être effectuée par le conservateur, sur la réquisition de la société, en cas de remboursement partiel dûment justifié.

La société débitrice d'obligations appelées au remboursement total ou partiel et dont le porteur ne s'est pas présenté dans l'année qui suivra la date fixée pour le paiement est autorisée à consigner les sommes dues.

ART. 70⁸.

Les obligations hypothécaires portent l'indication de l'acte constitutif d'hypothèque et mentionnent la date de l'inscription et le rang de l'hypothèque.

ART. 70⁹.

A la demande du plus diligent des intéressés, il est nommé un curateur chargé de représenter la masse des obligataires dans les poursuites tendant à la purge ou à l'expropriation des immeubles grevés. La nomination est faite par le président du tribunal civil de l'arrondissement dans lequel les biens sont situés.

ART. 70⁷.

De inschrijving wordt afgeschreven of verminderd mits toestemming der obligatiehouders in algemeene vergadering vereenigd overeenkomstig artikel 70⁴.

De afschrijving moet insgelijks door den hypotheekbewaarder worden gedaan, op geschreven vordering der vennootschap, wanneer de inschrijving geschiedde zonder door een titel gestaafd te zijn, wanneer zij geschiedde krachtens een ongeregelmatigen, vernietigden of afgelosten titel, of wanneer het hypotheekrecht langs den wettelijken weg is te niet gegaan.

Vermindering van de inschrijving moet insgelijks door den hypotheekbewaarder op de vordering van de vennootschap gedaan worden, in geval van gedeeltelijke behoorlijk bevoezen terugbetaling.

Aan de vennootschap, die ter geheele of gedeeltelijke terugbetaling aangewezen obligatiën verschuldigd is, waarvan de houder zich niet aangemeld heeft binnen het jaar na den voor de betaling bepaalden dag, is het toegelaten de verschuldigde sommen in consignatie te brengen.

ART. 70⁸.

In de hypothecaire obligatiën is de akte tot vestiging van hypotheek aangeduid en zijn de dagteekening der inschrijving en de rang der hypotheek vermeld.

ART. 70⁹.

Op aanvraag van den meest gereeden belanghebbende, wordt een curator benoemd gelast de massa der obligatiehouders te vertegenwoordigen in de vervolgingen tot zuivering of onteigening der belaste goederen. De benoeming wordt gedaan door den voorzitter der burgerlijke rechtbank van het arrondissement waar de goederen zijn gelegen.

Le curateur est tenu de consigner, dans les huit jours de la recette, les sommes qui lui sont payées à la suite des procédures indiquées dans le premier alinéa du présent article.

ART. 70^o.

Les sociétés anonymes ne peuvent émettre d'obligations remboursables par voie de tirage au sort à un taux supérieur au prix d'émission, qu'à la condition que les obligations rapportent 2 1/2 p. c. d'intérêt au moins ; que toutes soient remboursables par la même somme, et que le montant de l'annuité comprenant l'amortissement et les intérêts soit le même pendant toute la durée de l'emprunt.

Il ne peut être émis d'obligations de cette nature qu'après la constitution de la société.

Le montant de ces obligations ne peut, en aucun cas, être supérieur au capital social versé.

ART. 130^{bis}.

Toute souscription, toute émission publique, toute vente par souscription publique, de titres de sociétés étrangères, toute inscription de ces titres à la cote officielle d'une bourse de commerce, doivent être précédées de la publication, aux annexes du *Moniteur*, des actes constitutifs de la société et des formalités prescrites pour les souscriptions, les émissions ou les ventes publiques de titres de sociétés belges.

ART. 131.

Seront punis d'une amende de 50 francs à 10,000 francs :

Ceux qui, en se présentant comme propriétaires d'actions ou d'obliga-

De curator moet, binnen de acht dagen na de ontvangst, in bewaring stellen de sommen hem betaald ten gevolge der rechtspleging in het eerste lid van dit artikel aangeduid.

ART. 70^o.

De naamlooze vennootschappen mogen geene obligatiën uitgeven, terugbetaalbaar, bij aanwijzing van het lot, tegen een hooger bedrag dan den prijs van uitgifte, dan onder voorwaarde dat die obligatiën ten minste 2 1/2 t. h. interest opbrengen ; dat alle door dezelfde som terugbetaalbaar zijn en het beloop der jaarkorting, zijnde aflossing en interesten, gedurende heel den duurtijd der leening dezelfde zij.

Alleen na de oprichting der vennootschap kunnen dergelijke obligatiën uitgegeven worden.

Het bedrag dier obligatiën mag, in geen geval, hooger zijn dan het gestorte maatschappelijk kapitaal.

ART. 130^{bis}.

Aan alle inschrijving, alle openbare uitgifte, allen verkoop bij openbare inschrijving van titels van vreemde vennootschappen, aan alle notering dier titels in den officieelen koers eener handelsbeurs, moeten voorafgaan de bekendmaking, in de bijlagen van het *Staatsblad*, van de oprichtingsakten der vennootschap, en de vervulling van de voor inschrijvingen, openbare uitgiften of openbaren verkoop der titels van Belgische vennootschappen opgelegde formaliteiten.

ART. 131.

Met geldboete van 50 frank tot 10,000 frank worden gestraft ;

Zij die, zich uitgevende als eigenaars van hun niet toebehoorende

tions qui ne leur appartiennent pas, ont, dans une société constituée sous l'empire de la présente loi, pris part au vote dans une assemblée générale d'actionnaires ou d'obligataires ;

Ceux qui auront remis les actions ou les obligations pour en faire l'usage ci-dessus prévu ;

Les gérants ou administrateurs qui n'auront pas fait publier ou qui n'auront pas déposé le bilan et le compte des profits et pertes, conformément aux articles 65 et 104.

ART. 132bis.

Seront punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 500 francs à 1,000 francs, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice de l'application de l'article qui précède :

1° Les gérants ou administrateurs qui, dans l'état des obligations en circulation prescrit par l'article 70⁴, ont sciemment donné des indications inexactes ;

2° Les gérants ou administrateurs qui, dans un but frauduleux, n'auront pas fait publier ou n'auront pas déposé le bilan et le compte des profits et pertes, conformément aux articles 65 et 104.

ART. 132³.

Seront punis des mêmes peines :

1° Ceux qui auront contrevenu aux dispositions des articles 29bis, 31, 33, 34bis, 34³, 34⁵, 34⁷, 68, 68bis, 68⁴ et 130bis de la présente loi, en ce qui concerne les énonciations à insérer dans l'acte constitutif et les publications à faire, en cas de souscription d'actions, d'émission et de vente publiques d'actions ou d'obligations, ou qui auront fait sciemment dans l'acte de société ou dans les publi-

aandeelen of obligatiën, in eene onder deze wet opgerichte vennootschap deel nemen aan de stemming in eene algemeene vergadering van aandeelhouders of obligatiehouders ;

Zij die de aandeelen of obligatiën afgegeven hebben om er het bovengemeld gebruik van te maken ;

De zaakvoerders of beheerders die de balans en de winst- en verliesrekening niet hebben doen bekend maken of niet hebben neêrgelegd, overeenkomstig de artikelen 65 en 104.

ART. 132bis.

Worden gestraft met eene gevangenisstraf van ééne maand tot één jaar en met eene geldboete van 500 frank tot 1,000 frank, of met slechts eene dier straffen, ongeminderd de toepassing van het voorgaande artikel :

1° De zaakvoerders of beheerders die, op den bij het artikel 70⁴ voorgeschreven staat van in omloop zijnde obligatiën, opzettelijk onnauwkeurige inlichtingen geven ;

2° De zaakvoerders of beheerders die, met een bedrieglijk inzicht, de balans en de winst- en verliesrekening niet hebben doen bekend maken of niet hebben neêrgelegd, overeenkomstig de artikelen 65 en 104.

ART. 132³.

Worden gestraft met dezelfde straffen :

1° Zij die de bepalingen overtreden van de artikelen 29bis, 31, 33, 34bis, 34³, 34⁵, 34⁷, 68, 68bis, 68⁴ en 130bis dezer wet, wat aangaat de aanduidingen die dienen te worden opgenomen in de akte van oprichting en de bekendmakingen, die moeten gedaan worden, bij inschrijving van aandeelen, openbare uitgifte en openbaren verkoop van aandeelen of obligatiën, of die opzettelijk in de akte van

cations prescrites des déclarations fausses ou inexactes ;

2° Les bénéficiaires directs, les émetteurs, les agents ou intermédiaires, les administrateurs et toutes autres personnes qui auront sciemment publié ou fait publier, répandu ou fait répandre, soit les documents dont la publication est prescrite par les articles 29*bis*, 31, 33, 34*bis*, 34³, 34⁵, 34⁷, 68, 68*bis*, 68⁴ et 130*bis*, soit des bilans, circulaires, prospectus, affiches, insertions dans les journaux ou autres écrits imprimés ou non, si ces publications contiennent des énonciations fausses ou présentent des omissions frauduleuses.

Disposition transitoire.

ART. 138, alinéa 1^{er}.

Les articles 12, § 2, et 62 à 65 sont applicables aux sociétés formées sous l'empire de la loi antérieure.

ART. 138 *bis*.

Les dispositions des articles 70^{bis} à 70⁹ sont applicables aux obligations émises antérieurement à la présente loi.

Article 2.

Le Gouvernement fera publier au *Moniteur*, les dispositions des lois du 18 mai 1873, du 26 décembre 1881, du 22 mai 1886 et du 16 mai 1901 coordonnées avec celles de la présente loi.

Les dispositions de la loi du 26 décembre 1881 prendront place à la suite de l'article 134 de la loi du 18 mai 1873.

L'article 4 de la loi du 26 décembre 1881 sera modifié comme suit :

« Le livre 1^{er} du code pénal, sans

oprichting of in de voorgeschreven bekendmakingen valsche of onnauwkeurige verklaringen doen ;

2° De rechtstreeksche beneficiarissen, de uitgevers, de agenten of tussenpersonen, de beheerders en alle anderen die opzettelijk bekend maken of doen bekend maken, verspreiden of doen verspreiden, hetzij de bescheiden welker bekendmaking bij artikelen 29*bis*, 31, 33, 34*bis*, 34³, 34⁵, 34⁷, 68, 68*bis*, 68⁴ en 130*bis* opgelegd is, hetzij balansen, omzendbrieven, prospectussen, plakbrieven, inlasschingen in nieuwsbladen of in andere al of niet gedrukte schriften, zoo in die bekendmakingen valsche opgaven of bedrieglijke weglatingen voorkomen.

Overgangsbepaling.

ART. 138, 1^{ste} lid.

De artikelen 12, § 2, en 62 tot 65 zijn van toepassing op de vennootschappen die onder de vroeger van kracht zijnde wet werden opgericht.

ART. 138*bis*.

De bepalingen van de artikelen 70*bis* tot 70⁹ zijn van toepassing op de vóór deze wet uitgegeven obligatiën.

Artikel 2.

De Regeering zal in het *Staatsblad* de bepalingen bekendmaken der wetten van 18 Mei 1873, van 26 December 1881, van 22 Mei 1886 en van 16 Mei 1901 samengevoegd met de bepalingen dezer wet.

De bepalingen der wet van 26 December 1881 zullen worden opgenomen na het artikel 134 der wet van 18 Mei 1873.

Het artikel 4 der wet van 26 December 1881 wordt gewijzigd als volgt :

« Het eerste boek van het Strafwet-

exception du chapitre VII, des §§ 2 et 3 de l'article 72, du § 2 de l'article 76 et de l'article 85, sera appliqué aux infractions prévues par la présente section. »

Les dispositions de la loi du 16 mai 1901 formeront une nouvelle section qui prendra place après la section VI et qui sera intitulée : *Des Unions du crédit.*

J.-E. DEVOLDER.

boek, niet uitgezonderd het hoofdstuk VII, de n^{rs} 2 en 3 van het artikel 72, het n^r 2 van het artikel 76 en het artikel 85, is van toepassing op de misdrijven, bij deze afdeeling voorzien. »

De bepalingen der wet van 16 Mei 1901 zullen eene nieuwe afdeeling uitmaken die na de afdeeling VI zal worden opgenomen en tot titel zal voeren : *Van de Kredietvereeningen.*